

儿童兵——男孩和男人



 中国财政经济出版社

安妮特·罗曼 (著) 雷恩德洛·恩 (绘) 瓦尔登·王 (描图)
《同一个世界漫画集》编辑部 (译)

同一个世界漫画集

第4集 儿童兵——男孩和男人

(美)安妮特·罗曼 著

雷恩德洛·恩 绘 瓦尔登·王 插图

《同一个世界漫画集》编译组 译

故事还在继续……

在闯荡的路上，雷交了一些好朋友。

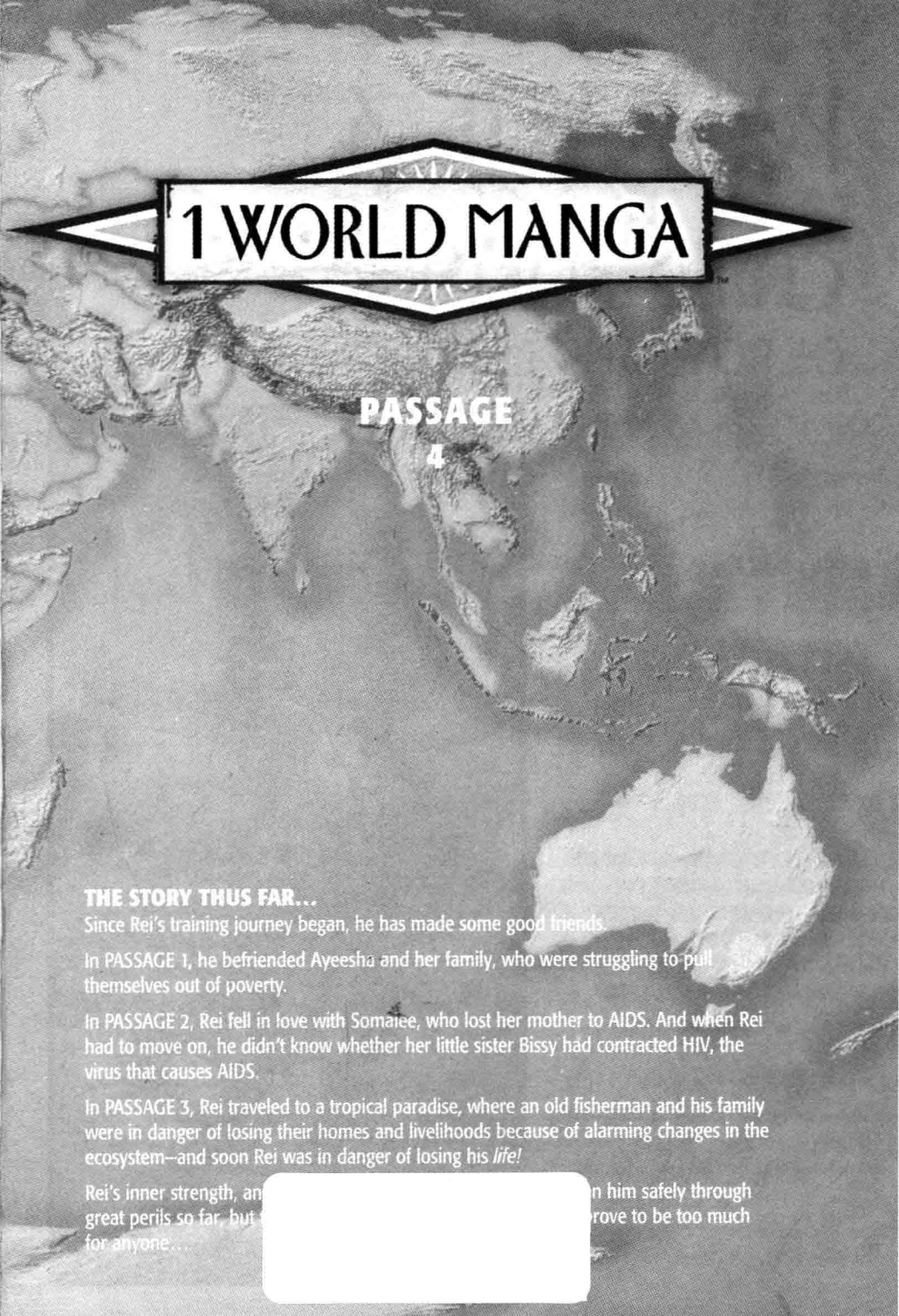
在第1集里，他和在贫困线上挣扎着的阿伊莎一家结识，成为好朋友。

在第2集中，雷爱上了苏玛丽。苏玛丽的母亲死于艾滋病。而在雷被迫要离开她的时候，她的妹妹比西好像也感染上了可以引发艾滋病的HIV病毒。

第3集中，雷来到了一个热带天堂。因为生态系统的急剧恶化，那里的一位老渔民全家正面临着失去家园、无法继续生活下去的危险。而在不久后，雷自己遭遇到灭顶之灾。

虽然坚强的内心、动物般的灵性和来自新朋友的鼓励让雷可以一次次地化险为夷，但在第4集中雷所对抗的恶势力却足以让任何人都不堪忍受……

中国财政经济出版社



1 WORLD MANGA

PASSAGE

4

THE STORY THUS FAR...

Since Rei's training journey began, he has made some good friends.

In PASSAGE 1, he befriended Ayeesha and her family, who were struggling to pull themselves out of poverty.

In PASSAGE 2, Rei fell in love with Somaiee, who lost her mother to AIDS. And when Rei had to move on, he didn't know whether her little sister Bissy had contracted HIV, the virus that causes AIDS.

In PASSAGE 3, Rei traveled to a tropical paradise, where an old fisherman and his family were in danger of losing their homes and livelihoods because of alarming changes in the ecosystem—and soon Rei was in danger of losing his *life*!

Rei's inner strength, and his ability to protect him safely through great perils so far, but his journey has proved to be too much for anyone...

1 World Manga; Passage 4; Child Soldiers – Of Boys and Men

Copyright © 2006 by VIZ Media, LLC and The International Bank for Reconstruction and Development/
The World Bank

This work was originally published by The World Bank in English as *1 World Manga; Passage 4; Child Soldiers – Of Boys and Men* in 2007. This Chinese translation was arranged by CFEPH. CFEPH is responsible for the quality of the translation. In case of any discrepancies, the original language will govern.

《同一个世界漫画集：儿童兵——男孩和男人》

© 2006 年，版权所有

维斯媒体公司和国际复兴开发银行/世界银行

本书原版由世界银行于 2007 年以英文出版，书名为《同一个世界漫画集：儿童兵——男孩和男人》。中文版由中国财政经济出版社组织翻译并出版，中国财政经济出版社负责翻译的准确性，如出现理解歧义，以英文原版为准。

本书的研究成果、阐释和结论为作者的观点，未必反映世界银行执行董事或他们所代表的国家的观点。世界银行不保证本书数据的准确无误。本书所附地图的疆界、颜色、名称和其他资料，并不表示世界银行的任何部门对任何地区的法律地位的看法，也不意味着对这些疆界的认可或接受。

图书在版编目 (CIP) 数据

儿童兵：男孩和男人：英汉对照/（美）罗曼著；（美）雷恩德洛绘；《同一个世界漫画集》编译组译. —北京：中国财政经济出版社，2010. 12

（同一个世界漫画集；4）

书名原文：1 World Manga; Passage 4; Child Soldiers of Boys and Men

ISBN 978 - 7 - 5095 - 2622 - 4

I. ①儿… II. ①罗… ②雷… ③同… III. ①漫画—作品集—美国—现代 IV. ①J238. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2010）第 222660 号

责任编辑：吴 敏

责任校对：马阿妮

封面设计：朱朋飞

版式设计：李香杰

中国财政经济出版社出版

URL: <http://www.cfeph.cn>

E-mail: cfeph@cfeph.cn

（版权所有 翻印必究）

社址：北京市海淀区阜成路甲 28 号 邮政编码：100142

发行处电话：88190406 财经书店电话：64033436

北京中兴印刷有限公司印刷 各地新华书店经销

880 × 1230 毫米 32 开 2.625 印张 15 000 字

2010 年 12 月第 1 版 2010 年 12 月北京第 1 次印刷

定价：8.00 元

ISBN 978 - 7 - 5095 - 2622 - 4/H · 0035

图字：01 - 2009 - 5609

（图书出现印装问题，本社负责调换）

本社质量投诉电话：010 - 88190744

第4集

儿童兵——男孩和男人



好饿啊!

天啊 你就不能给我们变出些可以下蛋产奶的玩意儿来……只要能吃，什么都行啊!

蛇可以下蛋哦!

讨厌!

晕! 我还不至于那么饿

站住!
你好大的胆，
竟敢闯进
我的地盘!

告诉你
多少遍
叫我“铁骨
大侠”!

哈哈，抓到你们了吧! 别忘了，我可是伟大的驯蛇师，勇敢的武士啊! 哼，和你们

拼了! 今天不是你死就是我亡!



哈!!

胆子不小，
竟敢羞辱我
铁骨大侠!?
接招吧!

我打，
我打，
我打!

哈哈哈! 认输吧!
你这个罪恶的侵略者!

啊!

啊!
我完了!

马四立，他不会
死了吧?

对...对不起!
先生，我们只
是和你玩玩
罢了啊!

吼叫!!!

尖叫!!!

咯咯咯!
咯咯咯!



雷先生，我们得回家去了!

马四立、
芭瑰塔，
再见!
当心那
些游侠
骑士啊!



跟我们一起
回家吃饭嘛!

妈妈常常对我们说：
“哪怕家里只剩下一口饭，也绝对不能让客人饿着肚子走”……



猫头鹰 鸣叫

叭哒 叭哒 叭哒

朝着猫头鹰飞行的方向走，
那边有一个小村庄!

我
找……
找不着
家了!

我……
我怕黑!

我们也许
该走这边?

我好像
闻到了什
么好吃的，香
喷喷的!



怎么这么晚!

你们已经出去一整天了!

马四立, 我不是跟你说要照顾好妹妹吗?

你们明明知道现在丛林里十分危险!

雷! 快跑啊! 我们没时间来! 那些军人就要来了!

马四立, 别哭了! 你妈妈是不放心你啊!

他是谁!?

你是哪根葱啊? 你们两个竟然和叛军混在一起, 啊? 滚开! 离我的孩子远点儿!

妈! 别! 别!

什么? 我不是什么叛军啊! 我……我只是个普通人罢了。

我只是在寻找我的家人。三年前我和他们失去了联系。

妈妈, 是雷把我们安全送回家的!

...



就是说，我们得在夜里进城的公车上过夜，否则，叛军会在我们睡觉的时候把我们抓走的！



全都给我趴下!

滚出去!

雷! 不要啊!

我任由你们处置! 但你们不可以碰我的孩子!

老女人, 你没有什么价值! 我们要的是你的孩子!



不! 不! 妈妈! 妈妈!

放开他们!

哼, 你大儿子还挺能逞能的啊!



快点儿!

马四立!



起来了，
你们这些小子！

训练
时间
到了！

你们有谁
想要回家
吗？

你说
什么？
大点声！

我……
我想
回家。

噍！

喂！

啊！

嗯……

要是你敢再碰
他一根汗毛，就休
怪我不客气！

噍！

住手！
德范特！

啊！？

看来这
小子已经
有了战斗
的精神
啊！

你叫什
么名字，
孩子？

雷。

雷，
现在你只
需要弄清楚
攻击的对象——
我们的
敌人！

以后再收拾
你！现在，我
仍然是连长！

想想那些敌人们都对你们的家人
做过什么吧！他们烧杀抢掠，
甚至还做过更坏的事！

然后，他们把你们
的伙伴们训练成士兵，再
来打你们！

嗯，我们将帮助你们，为你们报仇！这样，他们
将再也不敢伤害你们的妈妈、爸爸、兄弟和姐妹！

敌人们到处抢东西，连穷人也放过！
他们一点都不把我们国家的人放在
眼里！还有你们！

但是，我们要为你们而战！
为了美好的未来而战！

只要我们
胜利了，
你们都会
成为有钱
人！住在
豪华的
大房子里，
有自来水
和电！

加入我们的队伍吧！
这里将没人，没人会再
强迫你的！

对吧，
德范特？

我们和你们一样，是一伙的！我们是你们的新爸爸，或者是叔叔、大哥！

但是，和爸爸一样，这里有一些规矩！

你们都是聪明的孩子，好孩子，对吧？

那么，你们肯定知道应该怎样遵守这些规矩？在军队中有规矩，也有惩罚！或者我们什么都不做，不去拯救我们的家人、我们的国家！

哈哈……

当然啦！由于这里是讲规矩的地方，如果哪个蠢小子、坏小子违反了这些规矩，我们也会惩罚他的，对吧？

对对对！一旦违反了规矩，你们所有人都将有麻烦！

还有一个好士兵应该坚强，对吧？

你们这些小子都很坚强吧？

哈哈

是的！我很坚强！

等我有钱了，我要买电脑！

雷，你有多坚强呢？在我们的军队中，有什么你可以用来战斗的吗？我们一起来看看……



这个人是我们的敌人!

他将受到惩罚!

气喘吁吁!



拿着, 蠢货!

要不他们就会打死你!

我不要!

教他怎么用枪, 德范特……



